

Article 103

The country imposing the measures referred to in the previous article shall immediately notify the General Secretariat, enclosing a report on the underlying reasons for its action.

These measures shall be applied to Bolivia and Ecuador only in duly qualified cases and after the General Secretariat has confirmed that the damage arises essentially from their imports. The General Secretariat is required to express its views within fifteen days after receiving the report, and it may authorize application of the measures.

Any Member Country that considers itself affected by said measures may present its comments to the General Secretariat.

The General Secretariat shall study the case and propose to the Commission the positive measures that it deems advisable in the light of the objectives provided in Article 99.

The Commission shall decide with respect to the restrictions that were applied and the measures proposed by the General Secretariat.

Article 104

Before December 31, 1970, the Commission, at the proposal of the General Secretariat, shall determine the list of agricultural products for purposes of applying Articles 102 and 103. Such list may be modified by the Commission, at the proposal of the General Secretariat.

CHAPTER VIII: COMPETITION

Article 105

Before December 31, 1971, the Commission, shall adopt, at the General Secretariat’s proposal, the rules which are needed to guard against or correct practices which may distort competition within the Subregion, such as dumping, improper price manipulations, manoeuvres made to upset the normal supply of raw materials and others with a like effect. In this respect, the Commission shall consider the problems that could derive from the imposition of levies and other restrictions on exports.

It shall be the General Secretariat’s responsibility to ensure the application of those rules in the particular cases that are reported.

Article 106

The Member Countries may not adopt corrective measures without the General Secretariat’s prior authorization. The Commission shall regulate the procedures for implementing the rules of this Chapter.

第103条

实施前条所述措施的成员国应立即通知总秘书处，并附上说明其行动根本原因的报告。

这些措施仅应在充分符合条件的案例中对玻利维亚和厄瓜多尔实施，且需总秘书处确认损害主要源于其进口。总秘书处须在收到报告后十五天内提出意见，并可授权实施相关措施。

任何认为自身受到上述措施影响的成员国可向总秘书处提交其意见。

总秘书处应研究该案例，并根据第99条规定的目标，向委员会提出其认为可取的建设性措施。

委员会应就总秘书处提出的限制措施和建议作出决定。

第104条

1970年12月31日前，委员会应根据总秘书处的提议，确定适用第102条和第103条的农产品清单。该清单可由委员会根据总秘书处的提议进行修改。

第八章：竞争

第105条

1971年12月31日前，委员会应根据总秘书处的提议，通过必要的规则，以防止或纠正可能扭曲次区域内竞争的行为，如倾销、不正当价格操纵、扰乱原材料正常供应的手段及其他类似行为。在这方面，委员会应考虑因征收出口税和其他出口限制可能产生的问题。

总秘书处应负责确保这些规则在报告的具体案例中得到应用。

第106条

未经总秘书处事先授权，成员国不得采取纠正措施。委员会应规范实施本章节规则的程序。